

ACORD ÎN DOMENIUL ASIGURĂRILOR SOCIALE
între
Republica Moldova
și
Republica Estonia

Republica Moldova

și

Republica Estonia, denumite în continuare *Părți Contractante*

Au convenit asupra următoarelor:

I. PREVEDERI GENERALE

Articolul 1

Definiții

1. În scopul aplicării prezentului Acord, sunt utilizate următoarele definiții:

- 1) *legislație* – legislația Părților Contractante prevăzută la Articolul 2;
- 2) *autoritate competentă*:
 - pentru Republica Moldova: Ministerul Muncii, Protecției Sociale și Familiei,
 - și
 - pentru Republica Estonia: Ministerul Afacerilor Sociale;
- 3) *instituție competentă* – instituția care implementează legislația prevăzută la Articolul 2;
- 4) *perioadă de asigurare* – perioada de plată a taxelor sociale și / sau a contribuțiilor de asigurări sociale, precum și toate perioadele considerate ca atare, sau perioada de domiciliu, dacă este prevăzută de legislație;
- 5) *perioadă de asigurare în fosta URSS* – perioada luată în considerare la stabilirea dreptului la pensie, realizată pe teritoriul fostei URSS, cu excepția perioadei de activitate realizată pe teritoriul Republicii Moldova înainte de 1 ianuarie 1992 și a Republicii Estonia înainte de 1 ianuarie 1991, care urmează a fi luată în considerare, atât conform legislației Republicii Moldova, cât și a Republicii Estonia.
- 6) *pensie* – plăți periodice prevăzute de legislație în caz de bătrânețe, incapacitate permanentă de muncă/invaliditate sau de pierdere a întreținătorului;
- 7) *prestație* – indemnizația de invaliditate în bani în cazul accidentelor de muncă sau boli profesionale, cu excepția pensiilor, prevăzută de legislația Republicii Moldova;

2. Ceilalți termeni utilizați în Acord vor avea semnificația prevăzută de legislația aplicabilă.

Articolul 2

Domeniul Material de Aplicare

Prezentul Acord se aplică următoarelor acte legislative:

1) în Republica Moldova:

- legislației care reglementează pensiile de asigurări sociale de stat finanțate din bugetul asigurărilor sociale de stat;
- legislației care reglementează indemnizațiile de invaliditate în urma accidentelor de muncă sau cauzate de boli profesionale;

2) în Republica Estonia:

- legislației care reglementează asigurarea obligatorie cu pensii de stat, cu excepția pensiilor private și a drepturilor prevăzute pentru persoanele repesate.

Articolul 3

Domeniul Personal de Aplicare

Prezentul Acord se aplică persoanelor care au domiciliu în una din Părțile Contractante și care sunt sau au fost supuse legislației prevăzute la Articolul 2.

Articolul 4

Egalitatea de Tratat

Persoanele care cad sub incidența Articolului 3 trebuie să aibă aceleași drepturi ca și cetățenii Părților Contractante.

II. PENSII ȘI PRESTAȚII

Articolul 5

Totalizarea Perioadelor de Asigurare

1. Dacă dreptul la pensie în conformitate cu legislația unei Părți Contractante rezultă fără a lua în considerare perioadele de asigurare realizate conform legislației celeilalte Părți Contractante, Partea Contractantă în cauză va acorda și va achita pensia numai pentru perioadele de asigurare luate în considerare în temeiul legislației proprii.

2. Dacă dreptul la pensie apare ca rezultat al totalizării perioadelor de asigurare realizate conform legislației Părților Contractante, perioadele de asigurare realizate conform legislației fiecărei Părți Contractante vor fi luate în considerare cu condiția ca acestea nu se suprapun. Fiecare Parte Contractantă va calcula cuantumul pensiei și îl va plăti în conformitate cu perioadele de asigurare realizate pe teritoriul său.

3. Dacă dreptul la pensie apare în temeiul unei legi speciale, în cazul unei activități într-un anumit domeniu de specialitate, în anumite condiții sau în servicii speciale, pensia va fi acordată și achitată în temeiul legii speciale numai de către Partea Contractantă pe teritoriul căreia a apărut dreptul la pensie în temeiul legii speciale. Perioadele de activitate într-un anumit domeniu de specialitate, în anumite condiții sau în servicii speciale, realizate în temeiul legislației unei Părți Contractante nu vor fi totalizate. Dacă legislația uneia dintre Părțile Contractante nu prevede dreptul la o pensie în temeiul unei legi speciale, aceste perioade sunt luate în considerare pentru acordarea unei pensii în condiții generale.

4. Dacă durata totală a perioadelor de asigurare realizate conform legislației unei Părți Contractante este mai mică de un an și ca urmare persoana nu are dreptul la pensie, instituția competentă a celeilalte Părți Contractante va lua în considerare această perioadă la acordarea și plata pensiei.

Articolul 6

Perioada de Asigurare în Fosta URSS

1. Dacă în conformitate cu alineatul 1 al Articolului 5 o persoană a obținut dreptul la pensie în conformitate cu legislația ambelor Părți Contractante și dacă aceeași perioadă în fosta URSS este luată în considerare la calcularea pensiei, atunci această perioadă de asigurare urmează a fi luată în considerare numai de către Partea Contractantă pe teritoriul căreia perioada de asigurare realizată în ani compleți este mai mare. În cazul în care perioadele de asigurare realizate pe teritoriul fiecărei Părți Contractante sunt egale, perioada de asigurare în fosta URSS va fi luată în considerare de către instituția competentă a Părții Contractante în conformitate cu legislația căreia persoana a fost asigurată ultima dată.

2. Perioada de asigurare în fosta URSS urmează a fi luată în considerare la calcularea pensiei în conformitate cu legislația Părții Contractante care acordă pensia.

3. Dacă o persoană confirmă existența unei perioade de asigurare suplimentare și perioada de asigurare în fosta URSS a fost deja luată în considerare la calcularea pensiei de către una dintre instituțiile competente ale Părților Contractante, atunci aceea instituție competentă rămâne neschimbată.

4. Atunci când un nou tip de pensie este acordat unei persoane, perioada de asigurare în fosta URSS va fi luată în considerare în conformitate cu prevederile alineatelor 1 și 2 ale prezentului Articol.

Articolul 7

Perioadele de Asigurare în State Terțe

Dacă o persoană nu are dreptul la o pensie în baza perioadelor de asigurare totalizate realizate pe teritoriul ambelor Părți Contractante, dreptul la pensie se determină prin cumularea acestor perioade de asigurare și a perioadelor de asigurare eligibile realizate în conformitate cu legislația unui stat terț. Totalizarea include numai perioadele de asigurare realizate într-un stat terț cu care ambele Părți Contractante au încheiat un Acord care prevede totalizarea perioadelor de asigurare.

Articolul 8

Plata și Exportul Pensiilor Acordate

1. Orice prevedere a legislației uneia dintre Părțile Contractante, care restricționează plata pensiilor și/sau prestațiilor, numai pentru că o persoană își are domiciliul în afara teritoriului acelei Părți Contractante, nu se va aplica persoanelor care au domiciliul pe teritoriul celeilalte Părți Contractante.

2. Dacă persoanele care beneficiază de o pensie și/sau o prestație își schimbă locul de domiciliu de pe teritoriul unei Părți Contractante pe teritoriul celeilalte. Partea Contractantă de la locul de domiciliu anterior va continua să plătească pensia acordată.

3. Dispozițiile alineatelor 1 și 2 ale prezentului Articol nu se aplică următoarelor tipuri de pensii:

1) pentru Republica Moldova:

- pensiilor pentru vechime în muncă și pensiilor speciale;

2) pentru Republica Estonia:

- pensiilor naționale.

4. Persoanelor care beneficiază de o pensie pentru limită de vîrstă sau o pensie pentru incapacitate de muncă/de invaliditate nu li se va acorda în același timp dreptul la o pensie de urmaș. Plata pensiei de urmaș acordată va fi suspendată, dacă cealaltă Parte Contractantă acordă o pensie pentru limită de vîrstă sau o pensie pentru incapacitate de muncă/de invaliditate.

Articolul 9
Expertiza Medicală

1. În scopul de a evalua capacitatea/incapacitatea de muncă a persoanei, dacă acest lucru este relevant în cazul unei cereri pentru stabilirea pensiei, instituția competentă a unei Părți Contractante va aplica legislația acestei Părți Contractante.
2. Pentru facilitarea evaluării menționate la alineatul 1 al prezentului Articol, instituția competentă a Părții Contractante pe teritoriul căreia își are domiciliu persoana, la cererea instituției competente a celeilalte Părți Contractante, va transmite gratuit orice rapoarte medicale și documente relevante disponibile.

III. DISPOZIȚII FINALE

Articolul 10
Punerea în Aplicare a Acordului

1. Autoritățile și instituțiile competente care pun în aplicare Acordul își oferă asistență reciprocă și efectuează schimb de informații necesare pentru punerea în aplicare a Acordului.
2. Autoritățile și instituțiile competente vor stabili modalitățile de punere în aplicare a Acordului.
3. Dacă o autoritate sau instituție competentă a unei Părți Contractante transmite date cu caracter personal către autoritatea sau instituția competentă a celeilalte Părți Contractante, datele transmise se supun reglementărilor de protecție a datelor ale Părții Contractante care transmite aceste date. Orice prelucrare suplimentară a datelor se supune reglementărilor de protecție a datelor ale Părții Contractante care prelucrează datele.

Articolul 11
Soluționarea Diferendelor

Orice diferende care apar între Părțile Contractante la interpretarea sau punerea în aplicare a prezentului Acord vor fi soluționate prin negocieri.

Articolul 12
Suspendarea și Denunțarea Acordului

1. O Parte Contractantă poate suspenda prezentul Acord sau o parte a acestuia prin înaintarea, cu cel puțin două luni înainte, a unei notificări scrise celeilalte Părți Contractante prin canale diplomatice.

2. O Parte Contractantă poate denunța Acordul prin înaintarea, cu cel puțin șase luni înainte, a unei notificări scrise celeilalte Părți Contractante prin canale diplomatice.

3. În cazul suspendării sau denunțării Acordului, toate drepturile dobândite în temeiul prevederilor acestuia vor fi menținute și cererile prezentate înainte de suspendarea sau denunțarea Acordului vor fi soluționate în conformitate cu prevederile acestuia.

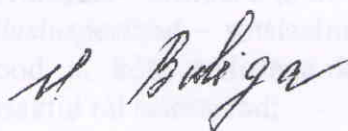
Articolul 13 Intrarea în Vigoare

Prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a celei de-a treia luni următoare datei la care Părțile Contractante și-au confirmat prin notificări scrise prin canale diplomatice că procedurile legale necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord au fost îndeplinite. Data schimbului de notificări scrise va fi data primirii ultimei notificări.

Încheiat la Tallinn, la 19 octombrie 2011, în două exemplare originale fiecare în limbile moldovenească, estoniană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul divergențelor în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Drept pentru care, reprezentanții împuterniciți corespunzător au semnat prezentul Acord.

Pentru Republica Moldova



Pentru Republica Estonia

